

tvångande karaktär vad gäller kooperativa vattenanläggningar.

2) Irland skall ersätta rättegångskostnaderna.

(¹) EGT C 302, 21.10.2002.

DOMSTOLENS DOM

av den 5 november 2002

i mål C-325/00: Europeiska gemenskapernas kommission mot Förbundsrepubliken Tyskland (¹)

(Fri rörlighet för varor – Åtgärder med motsvarande verkan – Kvalitets- och ursprungsmärkning)

(2002/C 323/18)

(Rättegångsspråk: tyska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

DOMSTOLENS DOM

(sjätte avdelningen)

av den 7 november 2002

i mål C-333/00 (begäran om förhandsavgörande från Tarkastuslautakunta): Eila Päivikki Maaheimo (¹)

(Förordning nr 1408/71 – Familjeförmåner – Stöd till hemvård av barn – Villkor angående barnets bosättning)

(2002/C 323/19)

(Rättegångsspråk: finska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-325/00, Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: J. C. Schieffer och C. Schmidt) mot Förbundsrepubliken Tyskland (ombud: W.-D. Plessing, i egenskap av ombud, biträdd av advokaten M. Loschelder), angående en talan om att domstolen skall fastställa att Förbundsrepubliken Tyskland har åsidosatt sina skyldigheter enligt artikel 30 i EG-fördraget (nu artikel 28 EG i ändrad lydelse) genom att tillåta att kvalitetsmärkningen "Markenqualität aus deutschen Landen" (märkesvara tillverkad i Tyskland) används för färdiga produkter av en viss kvalitet som producerats i Tyskland, har domstolen, sammansatt av ordföranden G. C. Rodríguez Iglesias, avdelningsordförandena J.-P. Puissochet och M. Wathelet samt domarna C. Gulmann (referent), A. La Pergola, P. Jann, V. Skouris, F. Macken, N. Colneric, S. von Bahr och J. N. Cunha Rodrigues, generaladvokat: F. G. Jacobs, justitiesekreterare: R. Grass, den 5 november 2002 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

- 1) Förbundsrepubliken Tyskland har underlåtit att uppfylla sina skyldigheter enligt artikel 30 i EG-fördraget (nu artikel 28 EG i ändrad lydelse) genom att tillåta att kvalitetsmärkningen "Markenqualität aus deutschen Landen" (märkesvara tillverkad i Tyskland) används för färdiga produkter av en viss kvalitet som producerats i Tyskland.
- 2) Förbundsrepubliken Tyskland skall ersätta rättegångskostnaderna.

(¹) EGT C 316, 4.11.2000.

I mål C-333/00, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från Tarkastuslautakunta (Finland), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet, där sökanden är Eila Päivikki Maaheimo, angående tolkningen av artiklarna 4.1 h, 10a, 73 och 75 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 av den 14 juni 1971 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, i dess ändrade och uppdaterade lydelse enligt rådets förordning (EG) nr 118/97 av den 2 december 1996 (EGT L 28, 1997, s. 1), har domstolen (sjätte avdelningen), sammansatt av avdelningsordföranden vid andra avdelningen, R. Schintgen, tillförordnad ordförande på sjätte avdelningen, samt domarna V. Skouris, F. Macken, N. Colneric (referent) och J. N. Cunha Rodrigues, generaladvokat: F. G. Jacobs, justitiesekreterare: byrådirektören L. Hewlett, den 7 november 2002 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

- 1) En förmån såsom stödet för hemvård av barn enligt lagen 1128/96 om stöd för hemvård och privat vård av barn skall anses vara en familjeförmån i den mening som avses i artikel 4.1 h i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 av den 14 juni 1971 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, i dess ändrade och uppdaterade lydelse enligt rådets förordning (EG) nr 118/97 av den 2 december 1996.

2) Artikel 73 i förordning nr 1408/71 i dess ändrade och uppdaterade lydelse enligt förordning nr 118/97 skall tolkas så att när en förman, såsom det i målet vid den nationella domstolen ifrågasatt stödet för hemvård av barn, endast beviljas om barnet faktiskt är bosatt i den behöriga medlemsstaten skall detta villkor anses vara uppfyllt när barnet är bosatt på en annan medlemsstats territorium.

(¹) EGT C 335, 25.11.2000.

DOMSTOLENS DOM

(femte avdelningen)

av den 14 november 2002

i mål C-411/00 (begäran om förhandsavgörande från Bundesvergabeamt): Felix Swoboda GmbH mot Österreichische Nationalbank (¹)

(Offentlig upphandling av tjänster – Direktiv 92/50/EEG – Materie tillämpningsområde – Flyttning av en centralbank – Upphandling som avser både tjänster som ingår i bilaga I A till direktiv 92/50 och tjänster som ingår i bilaga I B till nämnda direktiv – De tjänster som ingår i denna bilaga I B överväger med avseende på värdet)

(2002/C 323/20)

(Rättegångsspråk: tyska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-411/00, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från Bundesvergabeamt (Österrike), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet mellan Felix Swoboda GmbH och Österreichische Nationalbank, angående tolkningen av rådets direktiv 92/50/EEG av den 18 juni 1992 om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av tjänster (EGT L 209, s. 1; svensk specialutgåva, område 6, volym 3, s. 139), har domstolen (femte avdelningen), sammansatt av avdelningsordföranden M. Wathelet samt domarna C. W. A. Timmermans (referent), D. A. O. Edward, P. Jann och S. von Bahr, generaladvokat: J. Mischo, justitiesekreterare: byrådirektören M.-F. Contet, den 14 november 2002 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

1) Bedömningen av vilka bestämmelser som är tillämpliga på en offentlig upphandling avseende både tjänster som ingår i bilaga I A till rådets direktiv 92/50/EEG av den 18 juni 1992 om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av tjänster och tjänster som ingår i bilaga I B till nämnda direktiv är inte beroende av huvudföremålet för kontraktet utan skall ske

i enlighet med det entydiga kriterium som anges i artikel 10 i detta direktiv.

2) Inom ramen för en upphandling som har ett enhetligt ändamål men som avser flera tjänster innebär en klassificering av dessa tjänster i bilagorna I A och I B till direktiv 92/50 inte att direktivet förlorar sin ändamålsenliga verkan utan är förenligt med det system som föreskrivs i nämnda direktiv. Den upphandlande myndigheten är inte skyldig att undanta de tjänster som ingår i bilaga I B från den berörda upphandlingen och upphandla dem separat när det efter en klassificering enligt CPC-nomenklaturen visar sig att värdet av de tjänster som ingår i bilaga I B överstiger värdet av de tjänster som ingår i bilaga I A.

3) Det ankommer på den hänskjutande domstolen att fastställa vilka bestämmelser som är tillämpliga på det upphandlingskontrakt som är föremål för förfarandet vid den nationella domstolen enligt artikel 10 i direktiv 92/50, särskilt genom att pröva huruvida de tjänster som kontraktet avser överensstämmer med referensnumren i CPC-nomenklaturen. Kategori 20 i bilaga I B till nämnda direktiv kan dock inte under några omständigheter anses omfatta landtransporter som sådana, då dessa uttryckligen omfattas av kategori 2 i bilaga I A till detta direktiv.

(¹) EGT C 28, 27.1.2001.

DOMSTOLENS DOM

(sjätte avdelningen)

av den 14 november 2002

i mål C-435/00 (begäran om förhandsavgörande från Dioikitiko Protodikeio Rodou): Geha Naftiliaki EPE m.fl. mot NPDD Limeniko Tameio DOD/SOU, Elliniko Dimosio (¹)

(Transporter – Sjötransporter – Frihet att tillhandahålla tjänster – Restriktioner – Nationell lagstiftning som är tillämplig på samtliga tjänsteleverantörer oberoende av nationalitet och som skiljer mellan inrikes transporter eller transporter inom gemenskapen och transporter till tredje land)

(2002/C 323/21)

(Rättegångsspråk: grekiska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-435/00, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från Dioikitiko Protodikeio Rodou (Grekland), att domstolen